

Our Great Book Of Poland

**2020
Polish Verses
in Translation**

CATALOGUE OF CONTENTS

by

Marek Kazmierski

GÓRA KALWARIA

WARSZAWA

POLAND

2020

INTRODUCTION

*“Medicine, law, business, engineering, these are all noble pursuits, and necessary to sustain life...
But poetry, beauty, romance, love, these are what we stay alive for.”*

John Keating, *Dead Poets Society* (1989)

OUR GREAT BOOK OF POLAND is an anthology of Polish poetry and song, featuring 2020 individual verses – 1010 in the original Polish and 1010 English language translations – created by me – Marek Kazmierski ([wiki](#)), a Polish born British writer, translator and publisher.

Containing the work of Polish language authors dating back six centuries right up to the present, the idea for this extraordinary book came from Ireland, 30 long years ago...

In 1989, a group of Irish poets began compiling The Great Book of Ireland ([wiki](#)). Completed in 1991, bought by University College Cork for \$1 million in 2013 – this “huge volume of 250 pages... brings together the work of 121 artists, 143 poets and 9 composers who painted, drew and wrote directly on the vellum.” Stored at Boole Library in a specially sealed and protected space, The Great Book of Ireland remains inaccessible to the general public (it has not yet been transcribed or digitised).

I had the unique opportunity to see and touch The Great Book of Ireland in 2017, when acting as host of the International Festival of Poetry in Cork. Inspired by the experience, I have spent the last three years developing my own project based on this landmark manuscript.

The original plan was to produce a similar volume of poetry in 2018 – the 100th anniversary of Poland's restoration to world maps following 123 years of partitions. The book contained 100 poems (50 in the original Polish, 50 in English translations), alas, much like The Great Book of Ireland, its launch was delayed by a range of external factors.

Since I began dedicating myself to translating Polish authors, both past and present, in 2010, I have translated in excess of 1000 works of lyrical literature dating back over 600 years, including four Nobel prize winning Polish authors (Czesław Miłosz, Henryk Sienkiewicz, Wisława Szymborska and Olga Tokarczuk)... So now we have hit the year 2020, the obvious idea was to put together 1010 original Polish verses with all these translations, thereby totalling 2020 poems and songs in Polish and English bound in a single, extraordinary anthology.

The sheer size of this undertaking made it necessary to produce this catalogue as a coherent guide to the contents of Our Great Book of Poland – divided into three separate Chapters:

1 / Introduction

2 / The Complete Lyrical Works of Frederic Chopin in Translation

3 / List of Original Works in Our Great Book Of Poland, by author

Anyone wishing to review these, or request the list of English titles / selected verses in translation – please contact me at givetheworld@off-press.org

Just like The Great Book of Ireland, Our Great Book Of Poland exists as a single, utterly unique, hand-made volume – kept in a specially designed, silver and gold encrusted presentation case in Góra Kalwaria (Warsaw county, Poland) – its contents will now be streamed via our YouTube channel for all the world to hear and enjoy, prior to being compiled and launched in digital and paper formats in the coming years.

Our Great Book Of Poland – Aims & Objectives:

Collate – the 1000+ poems and songs I have translated over the past decade

Present – Polish poetry and song in a format which will capture the imaginations of international audiences

Distribute – the contents of this groundbreaking anthology in a way which is effective and ecological

Promote – the reading and performance of poetry and song in ways which touch lives all over the world

Celebrate – the history of Poland and its diverse cultural heritage, leading to many new art projects to come

CHAPTER ONE / Frederic Chopin

Complete Lyrical Works in Translation

We open our catalogue with a very special exception to the alphabetical order of this section... some time in 2018, while spending time with friends in Poland's Carpathian Mountain region, a local highlander – upon hearing just how many Polish authors I had translated over the decade – said to me in beautifully accented Highlander dialect: “*Sure, but I bet you ain't never translated that Chopin fella...*”

Well, lo and behold, I then got my laptop out and sang him some early translations of the 20 lyrics penned by some of Poland's greatest Romantic-era poets then set to music by Poland's most famous son, never before fully translated & recorded in English...

So now, considering Chopin is such a key figure in the history of Polish culture and art, I open Our Great Book of Poland with these 20 unique translations, preceded by a poem written by Frederic Chopin himself – also translated for the first time ever in the complete version of Our Great Book of Poland:

Frederic Chopin – *Songs & Poem*

Zdrów chłopczyna (Frederic Chopin)

1. Życzenie (Stefan Witwicki)
2. Wiosna (Stefan Witwicki)
3. Gdzie lubi (Stefan Witwicki)
4. Piosenka litewska (Ludwik Osiński)
5. Czary (Stefan Witwicki)
6. Moja pieszczotka (Adam Mickiewicz)
7. Śliczny Chłopiec (Bohdan Zaleski)
8. Hulanka (Stefan Witwicki)
9. Pierścień (Stefan Witwicki)
10. Precz z moich oczu (Adam Mickiewicz)
11. Wojak (Stefan Witwicki)
12. Nie ma czego trzeba (Bohdan Zaleski)
13. Poseł (Stefan Witwicki)
14. Dwojaki koniec (Bohdan Zaleski)
15. Dumka (Bohdan Zaleski)
16. Narzeczony (Stefan Witwicki)
17. Hanka (Ignacy Maciejowski)
18. Melodia (Zygmunt Krasiński)
19. Smutna rzeka (Stefan Witwicki)
20. Śpiew z mogiłki (Wincenty Pol)

CHAPTER TWO / COMPLETE LIST OF WORKS

Dariusz ADAMOWSKI

1. *ROZPRUWACZ*
2. *DLUGI WIERSZ DLA ŁUKASZA*
3. *ZAPIS 2*
4. *PĘTLE*
5. *POCZTÓWKA Z TUNEZJI*

Irit Amiel

1. *NIE ZDAŻYŁAM*
2. *JEDNOCZESNOŚĆ*
3. *RÓWNOWAGA*
4. *MNIEJ ZMARLI*
5. *WZLOTY*
6. *MÓJ OJCIEC*
7. *MOJA POBOŻNA BABCIA*
8. *PRAWA GENETYKI*
9. *FILM*
10. *MOJA MATKA*
11. *SOIR DE PARIS*
12. *WZLOTY*
13. *MÓJ OJCIEC*
14. *WDYCHAĆ GŁĘBOKO*
15. *WINA*
16. *TRWOGA*
17. *TU I TAM*
18. *MAREK*
19. *SYLWIA (WRZESIEŃ 1942 ROK)*
20. *NOC PSÓW*
21. *PRZEPROSINY*
22. *SEWERYN*
23. ** * **
24. *CHANA*
25. *BALLADA*
26. *ONA*
27. *ASOCJACJE*
28. *ICCHAK*
29. ** * **
30. *PERŁA*
31. *SONET O OBLĄKANEJ RYWELE*
32. *MODLITWA*
33. *GABRIEL*
34. *MIGAWKI*
35. *JONA*
36. ** * **
37. *Z OPOWIEŚCI O JÓZEFIE*
38. ** * **
39. *MONOLOG CHŁOPCZYKA W KASZKIECIE*
40. *WYJŚCIE Z EGIPTU*
41. *WSPÓŁCZESNY MIT*
42. *BALLADA O BUTACH LUCKA*
43. *BUTY*

44. SĄDNY DZIEŃ
45. SŁOWNIKI
46. DEKALOG
47. BALLADA O SRULKU
48. DZIECIOM HOLOCAUSTU
49. GENESIS
50. EROTYCZNY WIERSZ
51. TY I JA
52. * * *
53. DYBUK
54. ZMARTWYCHWSTANIE
55. POWRÓT
56. DWIE DROGI KRZYŻOWE
57. * * *
58. BŁĘDNE KOŁO
59. BALLADA O STOCZEWACHO
60. UKRAIŃSKA AKWARELA
61. POWRÓT ZABAWEK
62. MOJA POMPEJA
63. MOJA POMPEJA 2
64. PLANETKA
65. BABEL
66. JEDWABNE MIASTECZKO
67. BOŻE CIAŁO
68. DLA ROMANA F.
69. ***
70. ONI
71. DITA
72. NOWY RODOWÓD

Krzysztof Kamil BACZYŃSKI

Elegia o chłopcu polskim

Zofia BAŁDYGA

*

*

WITRYNKA

*

*

Alek BASZUN

1. Podróż
2. Rycerz
3. Pan niemłody
4. Piosenka o kocie
5. Nierozpoznana
6. Nocą
7. Może trzeba
8. Jeśli droga nasza
9. Tata
10. Wyjdźmy z miasta

Władysław BELZA

Babuleńka

Bronisław BROK

Warszawa da się lubić

Jan BRZECHWA

1. *Androny*
2. *Ballada o małej księżniczce*
3. *Dzik jest zły*
4. *Entliczek-pętliczek*
5. *Kaczka dziwaczka*
6. *Katar*
7. *Księżyc raz odwiedził staw*
8. *Leń*
9. *Na straganie*
10. *Opowiedział dzięcioł sowie*
11. *Pali się*
12. *Pchła szachrajka*
13. *Rada puchaczy*
14. *Witajcie w naszej bajce*
15. *ZOO*
16. *Żuk*
17. *Żuraw I czapla*

Ewa BRZOZA_BIRK

Bezdech

Tangata manu

Psia krew

Kroki w chmurach

Czarna skrzynka

Frederic Chopin

Zdrów chłopczyzna

Wanda CHOTOMSKA

Kurcze Blade

To jest Matylda

Hipopotam lubi błoto

Krzysztof CIEMNOŁOŃSKI

Przebiecia (medley)

Likwidacja

Koma kontra amok

Park sadowy im. Wincentego witosa, bydgoszcz

Próżnia. Wiersz dla bryana ferry'ego

Magdalena CZAPIŃSKA

Wsiąść do pociągu byle jakiego,

Krystyna DĄBROWSKA

translated in Villa Decius 2013

*After the accident
Henry Moore
The city of the dead
Shoes*

Krzysztof DAUKSZEWICZ

Klasowka Z Fragmentu Wolności

Hubert Dobaczewski LAO CHE

To nie raj

Dariusz DZIURZYŃSKI

*Igrzyska
Mtv
Epos
Wątpliwość
Walc*

Jerzy FICOWSKI

*Wszędzie tam idę całe życie
Jadą wozy kolorowe*

Kornel FILIPOWICZ

Niewola

Izabela FITKIEWICZ-PASZEK

*Światowy dzień poezji
Ul. Kościuszki 16
Byłem podobno somnambulikiem
K. wspomina
Nie przemawiają do mnie obrazy realistów*

Aleksander FREDRO

1. *Bajeczka o osiołku*
2. *Małpa w kąpielu*
3. *Paweł I gawęł*
4. *Wiatr I noc*

Konstanty Ildefons GAŁCZYŃSKI

1. *Uwertura „Nocne niebo”*
2. *Na śmierć motyla przejechanego przez samochód ciężarowy*
3. *Dlaczego ogórek nie śpiewa*
4. *Ocalić od zapomnienia*

Marek Gaszyński

Sen o Warszawie

Rafał GAWIN

1. *ANTYKWARIAT. DOM PUBLICZNY*
2. *NIEBEZPIECZNE WIĄZKI*
3. *ZAKOŃCZENIE, ROZWINIĘCIE, WSTĘP, MOTTO*
4. *WESELE, KOMUNIA, CHRZCINY*
5. *GIEŁDA PAPIERÓW WARTOŚCIOWYCH*
6. *PODRÓŻ ZA JEDEN UŚMIECH*
7. *OWOCE MORZA: PIASEK*
8. *WĘZŁY CHŁONNE. HISTORIA CHOROBY*
9. *KRAŃCÓWKA*
10. *DROGA. DUCH*
11. *KOCIA KOŁYSKA. PODRAŻNIENIA*
12. *OSTATNIE ZMIANY. OBCHÓD*
13. *CIEPŁE PRĄDY*
14. *PO TĘCZY. LUSTRA*
15. *MATKI. BALLADA O CIĘŻKIM ZABARWIENIU EROTYCZNYM*
16. *PIGUŁKA GWAŁTU*
17. *WIERNOŚĆ W STEREO. CLUBBING*
18. *ZAWIESZONA BROŃ*
19. *W SEKSIE SZUKASZ FORMY CZY TREŚCI?*
20. *KOT, HOCHSZTAPLERKA I SPRÓCHNIAŁA KOMODA*
21. *POGOTOWIE*
22. *OGNISKOWA. SKUPIONY WIERSZ DLA KONRADA GÓRY*
23. *W PIERWSZĄ ROCZNICĘ PRAWA JAZDY*
24. *GRUBE! GRUBE!*
25. *I CLOSE MY EYES AND JOIN THE VODKA*
26. *KAZANIE NA DOLE*
27. *CZY JESTEŚ NA TYLE SKUTECZNY, ŻEBY OBEJŚĆ SIĘ BEZ BOGA?*
28. *PICIE PIANY*
29. *SŁONECZNY PATROL*
30. *WNIEBOWSTĄPIENIE. SZTUCZNE OGNIE*
31. *SKAŁY I ZIARNA*
32. *WYCIECZKI OSOBISTE*
33. *RENTGEN*
34. *INSTRUKCJA PRZYSŁUGI*
35. *FIGI, MIGI. OSTATECZNE ROZWIĄZANIE*
36. *KTO CI TO ZROBIŁ, PIĘKNA KOBIETO?*
37. *GRAMY, OGONY*
38. *ĆWICZENIA STYLISTYCZNE. OBOCZNOŚCI*
39. *PASAŻER*
40. *MĄŻ STANU WOLNEGO*
41. *KLASYK Z KOBIETĄ W ROLI GŁÓWNEJ*
42. *MATERIAŁ SIĘ WYCZERPUJE*
43. *POGODA DLA KANGURÓW*

Zuzanna GINCZANKA

1. *W OBRONIE POETÓW (APEL DO REDAKCJI)*
2. *UCZTA WAKACYJNA*
3. *OSTATNIA BAJKA O LA-LICIE*
4. *BUNT PIĘTNASTOLATKÓW*
5. *DOM*
6. *FIZJOLOGIA*
7. *PRZYPADEK*
8. *O CENTAURACH*
9. *FUTRO*
10. *WYJAŚNIENIE NA MARGINESIE*
11. *ZDRADA*
12. *PROCES*
13. *ZAMIAST RÓŻOWEGO LISTU*
14. *DZIEWICTWO*
15. *TREŚĆ*
16. *ROZMÓWKA O PRZYSZŁOŚCI*
17. *TRZY WIERŚZE O FLIRCIE*
18. *DWA WIERŚZE O DYLEMATACH*
19. *POECI TŁUMNIE PO KAWIARNIACH...*
20. *UCIECZKA*
21. *ŻAR PTAK*
22. *ŁOWY*
23. *WAGA*
24. *POWRÓT*
25. *MAJ 1939*
26. *PRZEBUDZENIE*
27. *W BITWIE O URODZAJ*
28. **** (NON OMNIS MORIAR)*
29. *Pycha*
30. *Canticum canticorum*
31. *Defraudacja*
32. *Żegluga*
33. *Gramatyka*
34. *To jedno*
35. *Obcość*
36. *Deklaracja*
37. *Połów*

Ewa Izabela GLIŃSKA

oko

Fale

Alraune

camera obscura

Noc jest tylko dekoracją

Marek GRECHUTA

Będziesz moją panią (Marek Grechuta)

Dni, których nie znamy

Mariusz GRZEBALSKI

*Czerwona pogoda
Człowiek w bagażniku
Przez ścianę
Chciałoby się powiedzieć
Wszyscy tańczą*

Wioletta GRZEGORZEWSKA

1. *Świat Christiny*
2. *Stan wojenny, styczeń 1982 |*
3. *Wiosna, 1986*
4. *Wiersz wielkanocny*
5. *Ruchy Browna*
6. *Róż w szarym*
7. *Zwijanie*
8. *Wykopki*
9. *Wypalanie pól*
10. *Titanic na osiedlu Północ*
11. *Przedwiośnie*
12. *Okno*
13. *Z puchem*
14. *Ferie*
15. *Obraz nadchodzi*
16. *Polowanie na piżmaki*
17. *Spóźnione dokarmianie pszczoł*
18. *Pestki*
19. *Majowe fikcje 1989*
20. *Wszystko o moim ojcu*
21. *Ojciec iluzjonista*
22. *Iskry*
23. *W szafie babci Stefanii*
24. *Wszystko o mojej babce*
25. *Z duchami*
26. *Dziadek jedzie do Warszawy*
27. *Dziadek na moście*
28. *Dziadek ucieka ze satlagu i ukrywa się na Jurze*
29. *Zabawa obręczami*
30. *Narzeczeni wędkują*
31. *Gwiazdne*
32. *Łuskanie*
33. *Wszystkie wieczory świata*
34. *Weselne rondo*
35. *Zawiazki*
36. *Oczy szerzej zamknięte*
37. *Autostop*
38. *Zaginiona*
39. *Pamięć Smieny*
40. *Duszne rondo*
41. *Bajka o śmierci*
42. *Czuwanie*
43. *Wyprowadzenie zwłok*
44. *W kuli wróżki*

45. *Trzynastoletnia w gulagu*
46. *Z listu do Sydy Richter*
47. *Lekcje tańca dla zaawansowanych*
48. *Bigos w klubach emigrantów*
49. *Kołysanka*
50. *Czas mew*
51. *Bajka o życiu*
52. *Bezsenna noc w Ryde*
53. *Czasy zespolone*
54. *Weterynarz wieczorową porą*
55. *Raz, dwa, trzy, król patrzy*
56. *Niezapominajka*
57. *Karmicielka szczurów w Wootton Bridge*
58. *Opowieść Blue Velvet*
59. *Lektorzy*
60. *Lekcje pływania |*
61. *List do koleżanki z Chin |*
62. *Z wyspy*
63. *NOTATNIK Z WYSPY 9.08.2006*
64. *NOTATNIK Z WYSPY 10.09.2006*
65. *NOTATNIK Z WYSPY 11.10.2006*
66. *NOTATNIK Z WYSPY 10.04.2007*
67. *NOTATNIK Z WYSPY 17.09.2007*
68. *NOTATNIK Z WYSPY 18.09.2007*
69. *NOTATNIK Z WYSPY 30.09.2007*
70. *NOTATNIK Z WYSPY 1.10.2007*
71. *NOTATNIK Z WYSPY 3.10.2007*
72. *NOTATNIK Z WYSPY 19.01.2008*
73. *NOTATNIK Z WYSPY 03.07.2008*
74. *NOTATNIK Z WYSPY 14.07.2008*
75. *NOTATNIK Z WYSPY 24.07.2008*
76. *NOTATNIK Z WYSPY 26.07.2008*
77. *NOTATNIK Z WYSPY 10.08.2008*
78. *NOTATNIK Z WYSPY 04.01.2009*
79. *NOTATNIK Z WYSPY 22.07.2009*
80. *NOTATNIK Z WYSPY 27.07.2009*
81. *NOTATNIK Z WYSPY 12.10.2009*
82. *NOTATNIK Z WYSPY 01.12.2009*
83. *NOTATNIK Z WYSPY 24.01.2010*
84. *NOTATNIK Z WYSPY 25.01.2010*
85. *NOTATNIK Z WYSPY 28.01.2010*
86. *NOTATNIK Z WYSPY 01.03.2010*
87. *NOTATNIK Z WYSPY 27.05.2010*
88. *NOTATNIK Z WYSPY 16.06.2010*
89. *NOTATNIK Z WYSPY 08.12.2010*
90. *NOTATNIK Z WYSPY 30.06.2011*
91. *NOTATNIK Z WYSPY 18.07.2011*
92. *NOTATNIK Z WYSPY 02.08.2011*
93. *NOTATNIK Z WYSPY 24.02.2012*
94. *NOTATNIK Z WYSPY 16.01.2014*

STANISŁAW GRZESIUK

Nie masz cwaniaka na warszawiaka

Julia HARTWIG

Wybór

Marian HEMAR

Słowo musi być święte

Zbigniew HERBERT

Mr Cogito Contemplating Blood

Serce

Piekło

Śmierć pospolita

Testament

Kajetan HERDYŃSKI

Niebo

Ashberry Mix

Rekonstrukcje

Życie jak w Madrycie

Zwiad

Roman HONET

o przywracaniu

plaża. wigilia

o mieszaniu pokarmów

otworzyłem sen nie mój

o snach

Katarzyna HUZAR-CZUBEK

Impro Frycek

Stanisław JACHOWICZ

Chory Kotek

Tadeuszek

Genowefa JAKUBOWSKA_FIJAŁKOWSKA

1. Pożegnanie matki wynoszenie obecności
2. Idę położyć biały obrus
3. Gdy się z nim kochasz
4. Love story na wschodniej granicy
5. Częstotliwość krwi
6. Jesteśmy Żydówkami
7. Mycie okien na Boże Narodzenie
8. W czwartek umarła mama Lenki
9. Straceńcy
10. Październikowy witraż w oknie
11. Listopad
12. Noc dzień telefony esemesy kwiaty
13. Widok z okna: wdowa z psem
14. Byli tacy piękni młodzi

15. *Wiersz*
16. *Szafa*
17. *W aptece*
18. *Męka pańska z nim*
19. *Jutro powinnam smażyć placki ziemniaczane w południe*
20. *Nie rozmawiajmy w piątek w nocy o Bukowskim*
21. *Dziecko ma prawo*
22. *Poeta boi się burzy*
23. *Gdybyś miał raka trzustki*
24. *Chciałabym być kobietą*
25. *Pracownice socjalne wychodzą w teren*
26. *Sen Magdaleny*
27. *Poznań Główny piątek*
28. *Noc w wielkim mieście*
29. *Osobowość borderline to ja i ty*
30. *Powrót na oddział psychiatryczny*
31. *Okno pod piątką*
32. *w tym tygodniu chcę zostać stażystką gabinetu dermatologicznego*
33. *PS do przesyłki z trampkami*
34. *Po*
35. *Oblubienica*
36. *Zaproszenie do teatru*
37. *Dzień targowy (poniedziałek)*
38. *Msza pogrzebowa*
39. *Dziewczynka bezimienna*
40. *Stacje*
41. *Kobiety dziewczynki*
42. *Dawca*
43. *Moja droga pani G*
44. *Melatonina*

Łukasz JAROSZ

translated in Villa Decius 2013

Like brothers
Black lake
Harvests
Myth
Evil

Dawid JUNG

Poemat o mówieniu prawdy 1
Poemat o mówieniu prawdy 2
Poemat o mówieniu prawdy 3
Poemat o mówieniu prawdy 4
Poemat o mówieniu prawdy 5

Jan KACZMAREK

Do serca przytul psa

Kamil KACZMARSKI

1. *Niekompletne*
2. *Długo odwlekany list do Getarii*
3. *Rozmowa*
4. *Blackstar*
5. *Sekwencja*
6. *Chronologia*
7. *Moment decydujący*
8. *Obrazek z północy*
9. *lingwistyka*
10. *Łostowice*
11. *Z perspektywy*
12. *Słoneczne dni*
13. *Zwyczaj*
14. *Z andaluzyjskich notatek dla Ikera*
15. *Santa Indiferente*
16. *Palcem po mapie*
17. *zu Lëtzebuerg*
18. *65 / to co mogę dać w te urodziny*
19. *Segovia*
20. *Bohaterowie z dzieciństwa*
21. *Zawód*
22. *Niedzielne historie*
23. *W autobusie z Rumelange*
24. *O normalności*
25. *La respuesta*
26. *Sprawunki*

Franciszek KARPIŃSKI

Duma

Jan KOCHANOWSKI

DO GOŚCIA

Ku Muzom

Na zdrowie

Jonasz KOFTA

1. *Do łezki łezka*
2. *Jej portret*
3. *Trzeba marzyć*
4. *Epitafium Dla Frajera*
5. *Co to jest miłość*

Maria KONOPNICKA

1. *Stefek Burczymucha*
2. *Zima Zła*
3. *Morze Odeszło*
4. *Rota*

Andrzej Korzyński (ANDRZEJ SPOL)

King Bruce Lee Karate Mistrz

Mariusz Cezary KOSMALA

Aria koloraturowa: I obserwuję moje życie

Czarno. Las

Okostych strachliwy op.16

Pas de deux

Marek KOTERSKI

Modlitwa Polaka

Czwarty Świat

Ignacy KRASICKI

Wstęp do Bajek

MONOCHOMACHIA SONG ONE

Zygmunt KRASIŃSKI

Melodia

Karolina KUŁAKOWSKA

Szklanka na kamieniu

Sennik pod ziemią

Rynek na uboczu

Odciszk w Rymanowie

Białe noce

Grzegorz KWIATKOWSKI

PRZEPRAWA CROSSING

1. *Powódź*
2. *migawki z BBC news*
3. *melisa szalwia I mięta*
4. *Do Sylwii Plath*
5. *Sygnal*
6. *Jan Szumilas*
7. *Koronka*
8. *Narcyzm*
9. *Wybrani*
10. *Sen nr 16*
11. *Pokłon*
12. *referent*
13. *drzewo*
14. *sanktuarium*
15. *sokół i Pan*
16. *dom*
17. *niczym*
18. *Jane*
19. *Angela Kaufmann*
20. *Sonata*
21. *ślupnik*
22. *na wzgórzu*
23. *fortepian*
24. *pustka*

25. *malpy*
26. *zdetronizowany*
27. *słowo*

CARLSBAD

1. *Carlsbad*
2. *klaun Pepe*
3. *lekcja estetyki w kawiarni Greco*
4. *przeprawa*
5. *dwie siostry I*
6. *dwie siostry II*
7. *śpiewak*
8. *Pan*
9. *lekcja estetyki I*
10. *Aurora 302*
11. *łoża*
12. *żebrak*
13. *METAFIZIQUE*

OSŁABIĆ WEAKEN

1. *masowa*
2. *osłabić*
3. *urodzić II*
4. *oszczenić*
5. *urodziły*
6. *wirnik*
7. *niewybaczalne*
8. *Ludwik S*
9. *urodzić III*
10. *zębów*
11. *Panie*
12. *praw*
13. *przeszczep*
14. *wieża z cukru albo historia nawracania szatana*
15. *kwilenie*
16. *lekcje estetyki w zajezdni tramwajowej*
17. *uwagi*
18. *morbio*

EINE KLEINE TODESMUSIK

1. *chłopczyk*
2. *Diter Litwann*
3. *łąka*
4. *dentysta*
5. *Artur Schopenhauer*
6. *piano forte*
7. *homofobiczna pocztówka z Genewy*
8. *autor*
9. *trzy słońca*
10. *siły*
11. *opór*
12. *syn cesarza na uchodźstwie*

13. *jak wyobraża sobie społeczeństwo*
14. *pan Cogito i litera Pisma*
15. *na wzgórzu II*
16. *Lui*
17. *morze*
18. *takt*
19. *duchowny*
20. *błogosławiony*
21. *Marcel i Bruno*
22. *Jerusalem*

Zenon LASKOWIK

Smutasy i Mazgaje

Małgorzata LEBDA

translated in Villa Decius 2013

1. *obłąd / madness*
2. *dom / home*
3. *proch / powder*
4. *procesje / processions*
5. *nienasycone / unsatiated*
6. *studnia / well*
7. *ogień / fire*
8. *ofiara / sacrifice*
9. *hostie / hosts*
10. *pochwała wody / in praise of water*
11. *blizny / scars*
12. *woda pamięta / the waters remember*
13. *jad / venom*
14. *ludy północy / the people of the north*
15. *ciężkie powietrze / heavy airs*
16. *biały chleb / white bread*
17. *ostre światła / bright lights*
18. *tafla / floe*
19. *ciemny miód / dark honey*
20. *nadgarstki / wrists*
21. *żyła wodna / underground river*
22. *bez tytułu (I) / untitled (I)*
23. *gesty / gestures*
24. *proste znaki / simple signs*
25. *bez tytułu (II) / untitled (II)*
26. *zanikanie roślin / fading flora*
27. *ruch / movement*
28. *ziarna ciecioriki / chickpea seeds*
29. *pierwszy dzień wiosny / the first day of spring*
30. *granica lasu / edge of woods*
31. *huba / hub*
32. *szara reneta / grey rennet*
33. *bez tytułu (III) / untitled (III)*

Joanna LECH

1. *Głód*
2. *Pęknięcia*
3. *Nic więcej*
4. *Próba powietrza*
5. *Błyski*
6. *Mgnienia*
7. *„Wszystko jest na gumce perspektywy”*
8. *Spód*
9. *Motyw zapalny*
10. *Nożyce, papier*
11. *Agnieszka W. odkręca gaz*
12. *Sen na krawędzi*
13. *Rozkład z widokiem*
14. *Pryzmat*
15. *Gdzie indziej*
16. *Mijanie*
17. *Nic z tego*
18. *Wszystko w normie*
19. *Przypływ*
20. *Zapaść*
21. *Ciąg dalszy*
22. *Skutki uboczne*
23. *Zamiast*
24. *Bezdech*
25. *Odległości*
26. *Otarcia*
27. *Wnętrza*
28. *Z braku*
29. *Resztki*
30. *Przepustowość*
31. *Poza*
32. *Odpryski*

33. *Intro*
34. *Ciemniej przez szkło*
35. *Prognozy*
36. *Miejsca*
37. *Roztopy*
38. *Węzły*
39. *Kręgi*
40. *Obrzęki, zrosty*
41. *Szwy*
42. *Odwilż*
43. *Pętle*

44. *Dalej*
45. *Powroty*
46. *Znaki*
47. *Pływ*
48. *Głębia*
49. *Posyp*
50. *Przęsła*

51. *Sploty*
52. *Nawroty*
53. *Dopiero wtedy*
54. *Rejestry*

55. *Wyjście*
56. *Iskry, odłamki*
57. *Wnętrza*
58. *Zanim*
59. *Drgania*
60. *Puste miejsca*

Elżbieta LIPIŃSKA

Sztuka magika
Pamięć
Maj to łagodny miesiąc
Przechadzka
Wołomin 1935

ANITA LIPNICKA

Wszystko się może zdarzyć

Bogdan Łyszkiewicz CHŁOPCY z PLACU BRONI

Kocham wolność

Ignacy Maciejowski

Hanka

Piotr MACIERZYŃSKI

XXX

XXX

Erazm na łopatkach
Jeżeli chesz się dowiedzieć kto zjadł mi majtki gdy spałem
XXX

Jakobe MANSZTAJN

1. *KAPSLE*
2. *PRÓBA SIŁ*
3. *PIERWSZY WIERSZ O WCHODZENIU DO WODY*
4. *DRUGI WIERSZ O WCHODZENIU DO WODY*
5. *SLOT*
6. *NARRACJA*
7. *CZŁOWIEK VERSUS UNIVERSUM*
8. *NARRACJA II*
9. *KONDUKT I*
10. *WYŚCIG*
11. *O RUCHU W SPOCZYNKU*
12. *ZAPISEK ONIRYCZNY*
13. *KOLOROWE SZKIEŁKA*
14. *KURWY WĘDROWNICZKI*
15. *NARRACJA III*
16. *OSTATNI DZIEŃ*

17. *DOKTOR FILIPPI DOGLĄDA CHOREGO*
18. *POKÓJ MARCINA*
19. *MARCIN A SPRAWA SPOKOJU*
20. *MARCIN IDZIE DO NIEBA*
21. *BALLADA O TRUPIE*
22. *PIERWSZY I OSTATNI LIST MARCINA DO ZIEMI*
23. *KONDUKT II*
24. *ZIEMIA MARCINA*
25. *DWOJE ZDZIWIIONYCH*
26. *SZAROŚĆ*
27. *TYBER*
28. *WERSZ NIE O TYM*
29. *NARRACJA IV*
30. *WERSZ O WCHODZENIU PO SCHODACH PÓŹNĄ PORĄ PODCZAS AWARII WINDY*
31. *ŻYĆ I UMRZEĆ W LOS ANGELES*
32. *CZTERDZIESTY DZIEWIĄTY*

33. *POSTACI BIBLIJNE*
34. *WERSZ O LEŻENIU W ŁÓŻKU RAZEM*
35. *KSIĘGA WYJŚCIA*
36. *DO TEJ JEDYNEJ*
37. *ZAJĄCZKI*
38. *BALLADA O RZECZACH ŻOŁNIERZA*
39. *REISEFIEBER*
40. *JAKOBE MANSZTAJN DOKONUJE POBIEŻNEJ*
41. *OCENY SYTUACJI*
42. *W OBRONIE WERSZA*
43. *WERSZ PROGRAMOWY*
44. *NARRACJA V*
45. *W OBRONIE MITÓW*
46. *POETĘ NACHODZĄ WĄTPLIWOŚCI*
47. *ZNIKNIECIE*
48. *KONDUKT III*
49. *GOSPODY 14*
50. *ANNO DOMINI*

Antoni MARIANOWICZ

Ptak

Dorota MASŁOWSKA (MISTER D)

Normalni Ludzie (Epic novel-length Poem)

Chleb

Hajs

Adam MICKIEWICZ

1. *Pan Tadeusz – Inwokacja*
2. *[GDY TU MÓJ TRUP...]*
3. *Niepewność*
4. *Moja pieśczołka*
5. *Precz z moich oczu*

BAJKI

1. *Kartofla*
2. *Chłop i żmija*
3. *Dzwon i dzwonki*
4. *Golono, strzyżono*
5. *Koza, kózka i wilk*
6. *Lis i koziół*
7. *Osieł i pies*
8. *Pies i wilk*
9. *Przyjaciele*
10. *Tchórz na wyborach*
11. *Zając i żaba*
12. *Żaby i ich króle*
13. *Polaty się tzy...*

Krystyna MIŁOBĘDZKA

Tak nas pusto

Podzielne

Czesław MIŁOSZ (Nobel Prize Winner)

Ale książki

Miłość

Młodość

Wojciech MŁYNARSKI

1. *Och życie kocham Cie nad życie*
2. *Truskawki w Milanówku*
3. *Chrońmy dzieci*
4. *Nie ma jak u mamy*
5. *Och, ty w życiu*
6. *Jesteśmy na wczasach*
7. *Bynajmniej*
8. *Ballada o torreadorze*
9. *Nieszczęścia chodzą parami*
10. *W Polskę idziemy,*
11. *Układanka*
12. *Cukierki dla panienki mam!*
13. *Lubię wrony*
14. *Róbmy swoje*
15. *W szkole wolności*
16. *Pogadaj ze mną*
17. *Z kim tak ci będzie źle jak ze mną*
18. *Gram o wszystko*
19. *Tak jak malował pan Chagall*
20. *Absolutnie*
21. *Dziewczyny, bądźcie dla nas dobre Na wiosnę!*
22. *Polska miłość*
23. *Wszystko mi mówi że mnie ktoś pokochał*
24. *Ogrzej mnie*
25. *Moje ulubione drzewo*
26. *O tych co się za pewno poculi*

27. *Po Krakowskim w noc majową*
28. *Przedostatni Walc*
29. *Jeszcze w zielone gramy*
30. *Lubie wracać tam gdzie byłem* (Zbigniew Wodecki)

Andrzej Mogielnicki

Kryzysowa Narieczona

Jan Andrzej MORSZTYN

Do Tejże

DO SWOICH KSIĄŻEK

Joanna MUELLER

DO LUSTRA SZCZERZĘ SIĘ

dyptyk. strona domowa

lanugo

braciszku, wołam, braciszku

fragile, fragile

larum szmeru, larum dyskretne

MYSLOVITZ / Przemek MYSZOR

NIE NADAJĘ SIĘ DO CYRKU

WYJATEK OD ROZSADKU

Chciałbym umrzeć z miłości

Krystyna MYSZKIEWICZ

Opium wiersza

chłopcu, który wróci z misji w afganistanie

nocturnom, którzy nie posneli jeszcze

ulotnej łaski jest tu wystarczająco na jedno życie pełne błędu

kołysanka dla ciekłego azotu w tobie

Daniel NABOROWSKI

Do Anny

Ninette NERVAL

Tractatus Katologiczny

Zabawy Scholastyków

Plac zabaw publicznych I egzekucji

le delire de negation

Le plus important est toujours a cote...

Krytyka Czystego Noumenu

Patrick NEY – Paddisław WEDROWNICZEK

Czym Jest Polska

CZESŁAW NIEMEN

Dziwny jest ten świat (Czesław NIEMEN)

Cyprian Kamil NORWID

Fortepian Szopena

Bogdan Olewicz PERFECT

Niepokonani

Nie Płacz Ewka

Marcin ORLIŃSKI

Zabawki z plastiku

Sezon bez snu

Niebieski adapter

Pierwsza śmierć

Lato, wściekle lato

Agnieszka OSIECKA

1. *Muzyk*

2. *Okularnicy*

3. *Na zakręcie*

4. *Oczy tej małej*

5. *Uciekaj moje serce*

6. *Muzyk*

7. *Nich żyje bal (Osiecka)*

8. *Czy te oczy mogą kłamać*

9. *Nie żałuję*

Ludwik OSIŃSKI

Piosenka litewska

PAPUSZA

przychodzę do was

patrzę tu patrzę tam

Mariusz PARTYKA

wieża myśliwych

karma

rezurekcja

wodopój

rudel

Maria PESZEK

Polska A B C i D

Sorry Polsko

Jan Pietrzak

Żeby Polska była Polską!

Józef PLUSKOWSKI

STANY ZJEDNOCZONE ŚWIATA

DO ŻYDÓW

OPOWIEŚĆ O POWSTANIU KWIETNIOWYM 1943

Marta PODGÓRNIK

Zabawki z plastiku

Sezon bez snu

Niebieski adapter

Pierwsza śmierć

Lato, wściekle lato

Wincenty POL

Śpiew z mogiłki

Wacław POTOCKI

NATURA WSZYTEM JEDNAKA

Nierządem Polska stoi

Kazimierz PRZERWA-TETMAJER

Patryota

Lubię kiedy kobieta

KABARET STARSZYCH PANÓW lyrics by Jeremi Przybora

1. *Piosenka jest dobra na wszystko*
2. *Bo we mnie jest seks*
3. *O Romeo*
4. *Już kąpiesz się nie dla mnie*
5. *Szuja*
6. *Pani monika*
7. *Portugalczyk osculati*
8. *Jeżeli kochać to nie indywidualnie*
9. *Przeknij mnie*
10. *Addio pomidory*
11. *Mambo spinoza*
12. *Rodzina*

Mikołaj REJ

Do tego, co czytał

Bianka ROLANDO

1. *Góra stołowa*
2. *Bliźnięta*
3. *Warkocz Bereniki*
4. *Kasjopeja / Szedar*
5. *Złota Ryba*
6. *Lira*
7. *Skorpion*
8. *The Sumpter Valley dredge*
9. *Wilczyca*

Erna ROSENSTEIN

W sobie samej wyjść z siebie

Rocznica

Afirmacja

Spoza granic mowy

Tadeusz RÓŻEWICZ

Ocalony

Jak dobrze

Kto jest poetą

Lament

Oblicze ojczyzny

Przyszli żeby zobaczyć poetę

Robert RYBICKI

Lot Safony

Jarosław Marek RYMKIEWICZ

To be like grass

Two chickadees and titmice sitting on a branch

A blind poet

Henryk SIENKIEWICZ (Nobel Prize Winner)

Metamorphosis

Jacek Skubikowski

Zawsze tam gdzie ty

Przeclaw SŁOTA (earliest known poem published in Polish) 1

O zachowaniu się przy stole

Zygmunt (Muniek) Staszczuk T LOVE

Warszawa

Nie nie nie

Krzysztof SZEREMETA

Aspergers

Ustawiane pojedynki

Psalm wstępny

Poparzyłem rękę w środku

Gradual I Alleluja

Dariusz SUSKA

Zabawki z plastiku

Sezon bez snu

Niebieski adapter

Pierwsza śmierć

Lato, wściekle lato

Mirka SZYCHOWIAK

Koło

Dokop

Obok

Fru

Pisk

Wisława SZYMBORSKA

1. *Cebula*
2. *Jelonek*
3. *Możliwości*
4. *Oda do starości*
5. *O śmierci bez przesady*
6. *Terrorysta*
7. *Wszelki wypadek*

Krzysztof SZYMONIAK

Zabawki z plastiku
Sezon bez snu
Niebieski adapter
Pierwsza śmierć
Lato, wściekle lato

Janusz Terakowski

Zacznij od Bacha (Zbigniew WODECKI lyrics)

Eugeniusz TKACZYSZYN-DYCKI

I.
V.
XI.
XVII.
XXVIII.

Olga Tokarczuk (Nobel Prize Winner)

Julian TUWIM

1. *LOKOMOTYWA*
2. *Gorące Mleko*
3. *Koń*
4. *Pycha*
5. *Bambo*
6. *Melodia*
7. *Do prostego człowieka*
8. *Stół*
9. *Słoń Trąbalski*
10. *Zoo*
11. *Taniec*
12. *Mieszkańcy*
13. *Wszyscy dla wszystkich*
14. *Ptasie Radio*
15. *Rzepka*
16. *Cuda i dziwy*
17. *Okulary*
18. *Warszawa*
19. *Pośród Dnia*
20. *Dzieci w Polu*
21. *Spóźniony Słowik*
22. *Pieśń o Radości i Rytmie*

23. *Mróz*
24. *Podróż*
25. *Skakanka*
26. *Z Pogoni Maszyn*
27. *Dwa Wiatry*
28. *Pstryk!*
29. *Daleki tygrys*
30. *Wiosna chamów*
31. *Ruch*
32. *Złota polska jesień*
33. *Zima*
34. *Rok i Bieda*
35. *Wieś*
36. *Cel*
37. *Prośba o piosenkę*
38. *Nie ma kraju*
39. *Burza (Albo Miłość)*
40. *Przyglądając się gwiazdom*
41. *Ciemna noc*
42. *Zosia samosia*
43. *Gdyby*
44. *Jeżeli*
45. *Ptasie plotki*
46. *Ptak*
47. *Rycerz krzykalski*
48. *Idzie Grześ*
49. *Warzywa*
50. *Rzeczka*
51. *List do wszystkich dzieci*
52. *O Panu Tralalińskim*
53. *Całujcie mnie wszyscy*
54. *Burza (albo Miłość)*
55. *Ostry erotyk*
56. *Baran*

Krzysztof Varga Dr MISIO

Dziewczyny

Adam WIEDEMANN

Esej: Zawsze gdy myślę o poezji, siąkam

Głośny esej: Muzyka

Anioły muzykanci:

Śpiochy

Esej: Myśli na wypadek eksmisji

Olej

Radosław WIŚNIEWSKI

PARUZJA OTTO VON KRETSCHMERA

LIST DO MSZ

NIEBIESKI MOST

HOW NOT TO BE SEEN

NEO/NOE

Stefan WITWICKI

1. Życzenie
2. Wiosna
3. Gdzie lubi
4. Czary
5. Hulanka
6. Pierścień
7. Wojak
8. Poseł
9. Narzeczony
10. Smutn Rarzeka

Stanisław WYSPIAŃSKI

Ach krzywdzisz ludzi

Józef WYBICKI

MAZUREK DĄBROWSKIEGO

Adam ZAGAJEWSKI

Drozdy

Drugie piętro

Eliza Orzeszkowa w Grodnie

Lektorat

Bohdan ZALESKI

Śliczny Chłopiec

Nie ma czego trzeba

Dwojaki koniec

Dumka

Aleksandra ZBIERSKA

BŁĄD PAMIĘCI

AVeRs

SEN GŁOSZĄCEJ SŁAWĘ

PLATFORMA TRENINGOWA

RZECZY TAK SAMO WAŻNE

Narcyza ŻMICHOWSKA

Dla ukochanych

Dominik Piotr ŻYBURTOWICZ

Jak daleko spadają jabłka

Kolory owoców

IV

Miejsca, w których dojrzewają owoce

Dowody na istnienie umarłych

Wiadomość